

Mi gato y yo

Anónimo

Yo y mi gato, Pangur Bán,
tenemos parejo afán.
De noche él caza ratones,
yo, palabras a montones.

Por sobre honores humanos,
yo, pluma y libro en las manos.
Pangur no me tiene saña,
se aplica a ejercer su maña.

Da gusto vernos al par
felices en casa holgar,
empeñados en encuestas
a solaz de nuestras testas.

De pronto, un ratón perdido
se le acerca distraído.
Yo en mi red de pensamiento
pesco al punto lo que miento.

Mira al muro sigiloso,
tenso, fiero, malicioso.
Yo pruebo mi poca ciencia
contra muros de sapiencia.

De su hoyo sale un ratón,
¡qué delicia del glotón!
¡Y yo qué feliz me siento
cuando mis dudas reviento!

Vacando en paz cada cual
a sus artes sin rival,
Pangur y yo de aprendices
la pasamos muy felices.

Tras ensayar diariamente,
él se tornó diligente.
Yo pasé de noche a día
lucrando en sabiduría. —

Versión del inglés de Francisco Quijano.

“Pangur Bán” es un poema anónimo del siglo IX, escrito en gaélico por un monje escritor que se compara con su gato blanco. Hay cinco páginas de la Wikipedia y 70,000 de Google sobre Pangur Bán. Esta versión se basa en la de Robin Flower.

FRANCISCO QUIJANO (Ciudad de México, 1943) es poeta y dominico. Vive en Santiago de Chile, donde enseña teología.